ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/CN.9/154
11 April 1978
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH/
ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Одиннадцатая сессия
Нью-Йорк, 30 мая-16 июня 1978 года

КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ МЕЖДУ КОМИССИЕЙ И ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Записка Генерального секретаря

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на своей десятой сессии заслушала выступление Генерального секретаря Международного института по унификации частного права (МИУЧП), в котором он напомнил о ряде последующих резолюций Генеральной Ассамблеи, и,в частности о резолюции 31/99 от 15 декабря 1976 года, в которой содержится призыв к продолжению сотрудничества между Комиссией и другими организациями, осуществляющими активную деятельность в области, представляющей интерес для Комиссии.

2. В своем выступлении Генеральный секретарь МИУЧП предложил учредить консультативную группу в составе представителей секретариатов Комиссии, МИУЧП и Гаагской конференции по международному частному праву, в задачу которой будет входить развитие и координация сотрудничества между этими органами.

3. В этой связи Комиссия выразила удовлетворение по поводу предложения МИУЧП о более эффективном сотрудничестве между секретариатом Комиссии и секретариатами МИУЧП и других соответствующих организаций и уполномочили секретариат организовать консультации с этими органами (см. доклад Комиссии о работе ее десятой сессии, A/32/17, пункты 53-56).

4. 27 и 28 февраля 1978 года секретарь Комиссии провел совещание с представителями МИУЧП и Гаагской конференции в штаб-квартире МИУЧП. Меморандум об этом совещании прилагается к настоящей записке.

Приложение

МЕМОРАНДУМ О КООРДИНАЦИОННОМ СОВЕЩАНИИ, КОТОРОЕ СОСТОЯЛОСЬ, СОГЛАСНО ДОГОВОРЕННОСТИ УЧАСТНИКОВ, В РИМЕ В ПЕРИОД С 27 ПО 28 ФЕВРАЛЯ 1978 ГОДА

Секретарь Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) и Генеральные секретари Гаагской конференции по международному частному праву (Гаагская конференция) и Международного института по унификации частного права (МИУЧП) провели совещание в Риме в период с 27 по 28 февраля 1978 года в целях обмена мнениями по вопросу программ будущей работы своих организаций и в целях определения имеющихся у них средств, которые в максимальной степени обеспечили бы более эффективную координацию деятельности трех представленных организаций.

В отношении вопросов программ работы МИУЧП и Гаагской конференции, которые касаются права международной торговли, было признано, что эти проблемы представляют глобальный интерес и масштабы. В этой связи отмечалось, что работа этих двух организаций будет более приемлема для международного сообщества, если бы они смогли предложить государствам, которые не присоединились к их Статутам, возможность участвовать в их работе, в частности путем представления письменных замечаний по предварительным документам, а также дать возможность этим государствам быть представленным на дипломатических конференциях, созываемых для принятия окончательных текстов. Генеральные секретари заявили, что они готовы рассмотреть возможности, предоставляемые Статутами их организаций для полного участия государств, не являющихся членами на конференциях, созываемых под эгидой этих организаций.

С другой стороны, вопросы унификации частного права в целом не будут успешно решаться, если координационная работа в этой области, отмечавшаяся в резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, учреждающей ЮНСИТРАЛ, в качестве одной из главных задач, не будет принимать во внимание деятельность Гаагской конференции и МИУЧП.

В этой связи Генеральные секретари с интересом отметили предложение, внесенное рядом государств-членов ЮНСИТРАЛ, об учреждении координационного комитета, одна из основных функций которого заключалась бы в установлении контактов с заинтересованными организациями в целях обеспечения координации соответствующих видов деятельности.

/...

Секретарь ЮНСИТРАЛ заявил о своей готовности препроводить государствам-членам Организации Объединенных Наций предварительные проекты и доклады, разработанные двумя организациями по вопросам, указанным ЮНСИТРАЛ. Эти организации рассмотрят полученные ими замечания таким же образом, как и замечания, представленные их государствами-членами.

Была выражена надежда, что ЮНСИТРАЛ полностью воспользуется услугами специальных экспертов, имеющихся в этих организациях, постоянно помня о масштабах задачи, которую все еще предстоит решить в области унификации международного частного права.

Участники совещания согласились предствить эти заключения для рассмотрения своим соответствующим управляющим органам и внесли предложение о том, чтобы совещания проводились через регулярные интервалы в целях оценки прогресса, достигнутого в области координации.